



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2014

№115

ポルトガル語版

Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 2300 pessoas. O festival do ano que vem será realizado no dia 19 de abril, em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.

Reunião de membros Organizadores:

Data: 11/nov/2014 (sex) 19:00~21:00 Reuniremos 1 vez por mês.

Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.

Show: Deseja apresentar dança, músicas, brincadeiras de crianças de seu país? Estamos esperando inscrições de variadas apresentações.

Data: Até o dia 26/dez (sex), por email ou fax à SIFA, informe endereço, nome, telefone, conteúdo da apresentação.

Barracas: Estamos com as inscrições abertas para quem deseja vender alimentos ou produtos típicos de seu país. O alimento a ser vendido deve ter a autorização do Centro de saúde (Hokenjo).

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, preferencial ao residente de Suzuka)

Inscrição: Até o dia 26/dez (sex), por email ou fax à SIFA. Informe endereço, nome, telefone e País.

※ Aceita-se 3 grupos para cada país. O alimento ou produto a ser vendido será definido na reunião a ser realizada com os representantes dos grupos.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Compra de lembranças com valor sem o imposto (tax-free)

A partir do dia 1º de outubro aumentaram produtos que podem ser isentos de impostos, e lojas duty free. Estrangeiros com visto de turista, e com estadia de menos de 6 meses ou japoneses que residem no exterior que voltaram para visitar o Japão podem restituir o imposto ao comprar acima de ¥5,000 por dia, e menos que ¥500,000 no valor total da compra durante a estadia. Aproveite esta oportunidade quando receber visita de familiares ou amigos. A compra deve ser dentro 30 dias antes do embarque. Será embalado para que não possa ser utilizado no Japão. E deve ser levado até o país de destino.

Após a compra, solicite a isenção no Balcão de serviços (Service counter)

Lojas autorizadas: Na cidade de Suzuka, lojas com selo colado(modelo à direita), como no o Aeon do Aeon mall Suzuka (compras de produtos nas lojas especializadas não se enquadram)

Documento necessário: passaporte do visitante



<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 13/nov (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,635
peruanos.....	1,188
chineses	958
norte e sul coreanos	608
filipinos.....	526
outros	1,081
total	6,996

(segundo dados de setembro de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES



Consultas relacionadas aos problemas dentro do trabalho

<Informações: Divisão Industrial>
☎059-382-8698

No Ministério do trabalho de Mie poderá se consultar e receber conselhos por telefone ou pessoalmente com consultor especializado, de assuntos sobre variedades de problemas no trabalho, como assédio moral, demissão e sugestão para se aposentar. E ainda se desejar poderá ser consultado por consultora mulher.



Informações: Ministério do trabalho de Mie, Divisão de assuntos de planejamentos (☎ 059-226-2110)

- ※ Somente em japonês
- ※ Veja também o HP do Ministério do trabalho de Mie (<http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>)

Reunião explicativa para o ingresso na Escola de Ensino Fundamental

<Informações: secretária da Educação ☎059-382-9055>
FAX 059-382-9053 ✉kyoikushien@city.suzuka.lg.jp

Explicações e consultas sobre o ingresso escolar e os materiais para crianças estrangeiras e seus responsáveis. Venha junto com a criança.

Data: 22/nov (sáb)

Local: Escola de ensino fundamental Makita (Suzuka-shi Okada 1-29-1)

13:15~13:30 recepção

13:30~14:20 explicação para os ingressantes da Escola fundamental

14:20~15:30 consultas e perguntas

Crianças: 13:30~15:30 aula experimental em escola de ensino fundamental

- ※ Todos são bem-vindos. Haverá intérpretes

Inscrição: Entregar a ficha de participação diretamente na escola, jardim, creche ou seção de apoio à educação da secretária da Educação, ou enviar fax, e-mail ou ligar para seção de apoio à educação da secretária da Educação até 18/nov (ter)



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Manuseio dos ovos

O ovo é um alimento muito nutritivo, mas com mal manuseio poderá reproduzir bactérias e causar intoxicação alimentar.

- Ovos com rachaduras devem ser aquecidos (cozidos, fritos)
- Não consuma ovos quebrados e reservados
- Cumprir o modo de armazenamento e prazo de validade conforme descrito na embalagem



Informações da Província de Mie

Desligaremos a água durante a noite para limpeza dos encanamentos

<Informações: Divisão de Engenharia>
☎059-368-1676

Realizaremos limpeza do encanamento de água e uma parada temporária do abastecimento de água, para poder fornecer água segura e gostosa.

Durante ou após a obra, há possibilidade de sair água suja. Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.

E ainda, em locais onde não serão realizados a limpeza, há possibilidade sair água suja. Tomar cuidado ao cozinhar ou lavar as roupas.

Data: a partir das 23:00 de 17/nov (seg) às 6:00 do dia seguinte.

Região da obra:

Região de Inō: Suzuka Haitsu, Inō chō parcial, Nomachi parcial

Região de Iino: Dōhaku chō parcial

Escola de ensino fundamental de Aikawa, será escola experimental

<Informações: Divisão Educação Escolar>
☎059-368-1678

As crianças poderá frequentar a escola de método de ensino peculiar (escola de educação especial), de qualquer região de Suzuka.

A partir do ano 2015 em Suzuka, a escola de ensino fundamental de Aikawa será uma “escola de ensino especial”. Aulas de inglês para todas as séries, uma escola modelo com ensino TIC (Tecnologia de informação e comunicação), ou seja aprender utilizando tablet PC.

Condições para o ingresso

1. Criança deve residir em Suzuka (ou há previsão de se mudar para Suzuka até o dia 1/abr/2015)
2. O transporte da criança até a escola é responsabilidade dos pais e responsável
3. Colaboração nas atividades educacionais
4. Deve frequentar a escola de ensino fundamental até a sua formação, e após a formação deve ingressar na escola ginásial Ten’ei.

Vagas: 10 para cada série (para o ano letivo de 2015)

Inscrição: entre 4/nov(ter) até 24/dez (qua) entrar em contato com a escola fundamental Aikawa (☎059-372-0014) (8:30~17:00, exceto sábados, domingos e feriados)

Confirmação da transferência: Em janeiro/2015

- ※ Mais detalhes, ver HP do Conselho de Educação de Suzuka

<http://www.city.suzuka.lg.jp/kyoiku/>

◆ Escola aberta para visitação

Pessoas que desejam conhecer a escola, deve entrar em contato à escola antecipadamente.

Data: 17(seg) à 21(sex)/nov 10:30~12:30

Informações:

- Sobre o sistema: Divisão educação escolar (☎059-382-7618)
- Sobre visita a escola: Escola de ensino fundamental de Aikawa (☎059-372-0014)



EVENTOS

Curso de culinária tailandesa

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos preparar e degustar pratos deliciosos da Tailândia, e conhecer um pouco da cultura deles.

Data: 13/dez (sáb) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural

Conteúdo: Sopa de tofu e acelga, Tom yum Kung, Yam woon sen.

Professor: Sra. Noda Ratchada

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,200 Associado: ¥800

Inscrição: até dia 5/dez (sex), por Fax ou e-mail à SIFA.

Informe código postal, endereço, nome, telefone.

※ Encaminharemos os detalhes do curso no dia 1/dez(seg)



Consultas para estrangeiros residentes (jurídica e psicológica)

<Informações: Divisão de Consulta Pública>
☎059-382-9058

Poderá consultar se com especialistas junto com intérpretes. Necessário fazer reservas

Para: Estrangeiros residentes que necessitam de intérpretes

Data: 30/nov (dom) 13:00~17:30

Local: 12º andar do prédio da prefeitura

Intérpretes: línguas poturguesa, espanhola, filipina, inglesa, chinesa, tailandesa, indonesiana, vietnamita.

Consultores: advogados, tabelião, especialista em seguro social trabalhista e psicólogo.

Vagas: 15

Inscrição: por telefone na MIEF (☎059-223-5006)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 FAX059-382-4187 >

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (exame de toque e mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	22/jan (qui), 25/jan (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	22/jan (qui), 25/jan (dom) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 ¥500 (acima de 70 anos) Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) Nascidos entre 2/abr/1985 e 1/abr/2005: ¥500 Nascidos entre 2/abr/1975 e 1/abr/1985: ¥1,500
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até o dia 6/nov (qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejado, nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade (20(qui) e 26(qua)/nov) e com 3 anos de idade (6(qui) e 13 (qui)/nov). Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública. Nestes dias, das 13:00 às 16:00, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis.



?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

★ Pergunta: Que tipo de lixo é o recipiente de plástico de óleo comestível (como óleo para fritura)?

A: Lixo queimável (saco de lixo verde)

B: Lixo não queimável (saco de lixo branco transparente)

C: Lixo de plástico (saco de lixo rosa)



Resposta está no rodapé desta página.

No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf

Pagamento de Imposto de Novembro

★ Imposto de seguro nacional de saúde (5ª parcela)

【Prazo de pagamento 1/ dez (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

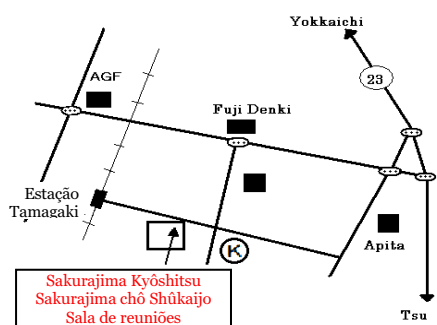
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

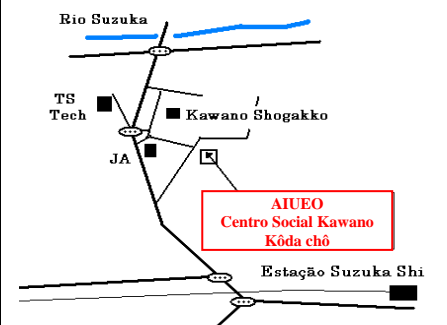


Curso de Japonês

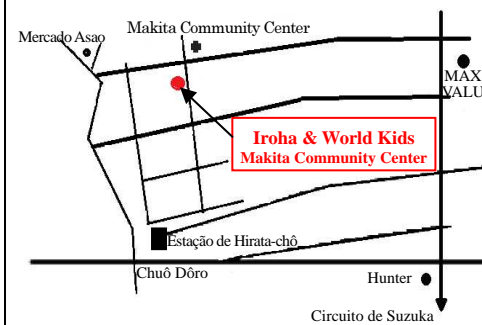
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de novembro
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	1,8,15,29 18:00~19:30,
SIFA	Em janeiro teremos o Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N1	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	5,12,19,26 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,22,29 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1,8,22,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyōshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : Recipiente bem lavado por dentro C. Recipiente sujo por dentro A